



微聲 91

贈閱

看見聲音的 精靈

- 禮物
- 手語於聽障者溝通之重要性
- 聽障戲劇課程教學初體驗
- 水中漫舞
- 傾聽寂靜
- 身心障礙幼兒日間托育服務

創刊日期：1992年6月
出刊日期：2011年12月
發行人：葉雅娜
總編輯：黃重福
執行編輯：方郁雯

發行所：財團法人台灣基督長老教會
劃撥帳戶 附設身心障礙關懷中心
地址：802高雄市苓雅區凱旋一路3號4樓
電話：(07) 969-7800 (07) 226-1360
傳真：(07) 969-7802
電子信箱：dacc.org@msa.hinet.net

郵政劃撥：40978610
部落格：<http://blog.xuite.net/khdeaf/khdeaf>
網站：<http://dacc.org.tw/>
法律顧問：洪幼珍、樓嘉君 律師
財團法人平安社會福利慈善事業
基金會所屬身心障礙關懷中心

手語推廣活動於高雄市
社會局無障礙之家



手語學習計畫於財團
法人蘆葦啟智中心



100.08.13第四屆畢業典禮



2011全國身心障礙者慢速壘
球體育休閒運動推廣計畫



手語推廣活動於本中心



♡ 聾人校園說故事活動於國昌國中



♡ 聾人校園說故事活動於衛理幼稚園



♡ 泳者無敵—身心障礙者體適能活動



♡ 聾人校園說故事活動於中正高中



♡ 泳者無敵—身心障礙者體適能活動



文 / 主任黃重福

民間流傳一個趣味故事-「哭婆變笑婆」。

故事是說：阿婆有兩個女兒，一個嫁給賣雨傘的，另一個嫁給賣草鞋的。天一亮，豔陽高照時，阿婆作在家門口就一直哭，路人問：「為什麼哭呢？」阿婆說：「天氣那麼好，我那個賣雨傘的女兒沒生意，生活一定過不下去」。隔天下大雨，阿婆依然哭，路人再問：「您又哭什麼？」阿婆說：「下大雨，我那個賣草鞋的女兒沒生意，當然要哭。」路人回阿婆：「您應該開始笑，當天氣好的時候，賣草鞋的賺翻了，而賣雨傘的剛好可以休息；天氣不好的時候，賣雨傘的賺暴了，賣草鞋的就可以休息。」阿婆聽了，轉個念頭，從此哭婆就變笑婆了。

這是今年最後一季季刊，宣告這一年即將結束，在這歲末的季節裡，對於教會的信徒尚有個大節慶「聖誕節」（12月25日）。聖誕節在西方國家基督信徒中，是最值得慶賀的日子，每個人互贈禮物，紀念上帝賜予人類最大的禮物耶穌基督，曾經讀過一本翻譯的書《禮物》，「present」提到「present」這個字的發音的重音若在前，就是禮物；若重音在第二音節「pre`sent」，意思變成「現況、現在、現有的」，作者要敘述的重點是上帝給人最好的禮物是當下，現況所擁有的。從事身心障礙服務近一年了，常常能同理心的體會，所有身心障礙朋友的家長提出很多的質疑，為什麼是我？為什麼發生在我家？但是，相信我，他們是禮物，他們是天使。

試著想想，上帝賜予人類最大的禮物-「耶穌基督」，人類的救贖，從卑賤的馬槽出生，一生平凡，三十歲開始傳福音，三十三歲領受神的呼召，無罪被釘在十字架上（古時酷刑），為世人而死。

這是上帝認可的最好的禮物，在這歲末年初，新的一年即將開始之際，何不一起轉個念頭，擁抱現有的。因為，The `Present Is Pre`sent（所擁有的就是最好的禮物）。



手語於 聽障者溝通之重要性

文/戴德森醫療財團法人嘉義基督教醫院手語翻譯員

中正大學語言學研究所博士生 李信賢

聽覺障礙者因為聽覺上的不便導致在口語的接收與表達上難以達到跟一般人一樣的完整與流暢，因此聽障者經常在語言學習上跟一般人有所落差，語言能力也是影響認知發展的關鍵。溝通是聽障者最大的罩門，但日常生活中大小事情都脫離不了與外界溝通，只要能克服溝通上的困難，聽障者理應能發展出不亞於一般聽常者的能力。許多非聽障領域的專業人員認為聽障者比手語是天經地義，因為聽覺不便轉而以視覺管道來溝通是很自然的現象，就像視障者會依賴觸覺與聽覺一樣，實際接觸後才發現，現況大相逕庭，多數聽障生不學習手語，只依賴高科技的輔具或手術，其原因可能有二：(1)對手語有誤解或瞭解不足；(2)誤以為科技是萬能。

首先，手語對許多專業人士而言只是一種替代口語的低階溝通方式，是一種手勢、比手劃腳的肢體動作。我們必須先分清手語跟手勢的不同，手勢是不固定、模仿的、隨意的，而手語是一種約定俗成的手勢系統，約定俗成是語言的重要特性，因為約定俗成形成的符號可以讓我們用精簡的語言符號作快速、精確的溝通，而不需每次都大費周章的模仿。事實上，從1960年代開始，對手語的研究使我們對手語這個溝通方式更加瞭解，手語是一個完整的語言系統，手語的詞彙多半是約定俗成的符號，而不是像想像中都是模擬其物。更重要地，自然語言的特性在手語的語法中也全都可見；聽障幼童的手語習得歷程跟一般幼童學習口語的歷程是類似的，文獻上有許多證據支持，手語的發展比口語初期的發展來得快，這也帶動歐美學習實實手語風潮，在一般實實掌握口語之前，先以手語與其溝通，促進其語言發展。近來特教專業人士雖承認手語是語言，但仍認為手語是不完美的語言，其根據是許多中文的表達法無法在手語中找到對應的表達，常見的例子就是中文的量詞如：個、隻、條等，在手語中全都沒有，因此手語是一個次等的語言，依照此邏輯，英語也是次等語言(卻人人搶著學)，就語言學家而言，這只是告訴我們中文跟手語有不同的特性。就語法系統而言，台灣手語或英語的構詞系統都比中文還來得豐富且複雜。

近來科技及醫療技術的進展使得多數人認為聽障只要透過矯正就可跟一般人無異，因此越來越多聽障者家長選擇只依賴科技的進展，期待能透過輔具、手術、語言治療等方法讓聽覺障礙不再是問題，雖然手語可成為聽障者溝通的利器，但長期以來手語的角色不被重視，特殊教育培訓中也僅有少數學校提供手語選修，科技進展與家長堅持不學手語，使得能及早學習手語的聽障生越來越少，但實況是多數處於一般班級中的聽障生未必就能真正融入班級的學習與互動中，更多是自己在沈寂的世界中默默的畢業，家長也以為學習都沒問題，學校畢業後離開學校的保護傘，才發現無法跟外界溝通，口語溝通別人聽不懂，文字書寫能力低落常導致誤解，手語翻譯介入才發現連手語都無法溝通，真正成了弱勢中的弱勢。

聽障生學習手語的速度非常快，因為那是另一個可讓他們自由溝通的管道，只要給予適當刺激，他們可很快學習並運用這個語言。只依賴口語溝通或是語言治療的成效，對聽障生而言是一種賭博，沒有人可保證口語訓練的成效優劣，認為聽障生可以跟我們一樣完整掌握口語，也是一種不切實際的理想，但聽障生學習手語多半是沒問題的。聽障幼童如果不能盡早的發展完整的語言能力（口語或手語），可能會影響之後的認知發展，會一種以上的溝通方式可讓聽障生多一個學習語言的工具。近年來各國趨勢是聽障雙語，目的在於讓聽障者學習多樣的溝通方式，補足本身聽覺訊息接收上的不足，尤其強調及早學習手語的重要性，因為不確定口語學習效果會如何，但透過手語至少保證他們可先掌握一種語言能力，有了一種語言能力有助於學習其他事物，包括學習口語。

本文目的希望讓大家知道在聽障雙語潮流下，口語這個管道在台灣已經有相當多的努力與資源，在台灣聽障者缺乏的是對手語的瞭解與學習，這是一個他們最容易學習的溝通方式。在台灣的手語研究極少，多數人對手語沒有清楚認知，國外除了承認手語的語言地位，在許多高中、大學都認可手語可當外語學分來修課，足見他們對手語的瞭解與重視。讓聽障生多學會手語這個溝通方式，對他們有益無害，因為手語可以讓他們在口語這管道無法完整溝通時，還有另一個可用的溝通之道。

沒有人會因為懂太多而後悔，但經常會因為懂太少而懊惱。





聽障戲劇課程教學初體驗

文 / 豆子劇團團長葉俊申

我是一個劇場的表演工作者，也是一位戲劇老師，平常我常教的族群為演員、志工、故事媽媽、大專院校學生…等。在一次偶然的機會中，劇團接了一門課——「聽障戲劇課程」，讓我有了一次十分特別的教學體驗。

在戲劇課程的訓練與教學中，其實「聲音」是十分重要的一個元素，尤其基礎的戲劇訓練中，更是常運用音樂加上肢體及想像力。可是在此次的課程中，課前與聽障中心主任的會談中瞭解——「音樂」在聽障戲劇課程中是無法存在的，因為聽障朋友聽不到，也無法感受音樂可以激發的想像力！除此之外，藝馨也與我溝通不少聽障朋友的特質，以及可能發生的狀況。經過沙盤推演後，備課時也大約花了比平常多了一倍的時間去準備，不管如何即使是上了好多年戲劇課的我亦是抱著忐忑的心情上了戰場。

記得第一堂課上課前，第一眼踏入教室見到聽障朋友時，平常自認善談的我竟一話也說不出口，而且也不知道要比什麼手勢與他們溝通或是打招呼（我並不會手語啊，所以只能張大嘴巴發呆！）。只好使用自認迷死人不償命的笑容以及誇張的肢體來吸引聽障聾人朋友的目光！還記得那天我故意穿了一件粉紅色的T恤，上面還寫著「鐵蛋」，其實那是我們劇團的工作服，顏色鮮豔又易於辨認。這樣聽障朋友應該可以一直被「鐵蛋老師」吸引（心機很重吧？）！而經過了幾堂課的洗禮之後，慢慢的我也抓到了與聾人朋友溝通的方法，除了透過手譯員，我也盡可能用我的眼神、表情，原本擁有的肢體表達，可以與他們打成一片。

還記得課程當中有兩位學員讓我印象深刻，一位是一個每次必到的年輕妹妹，一位是一個中年的全聾朋友。年輕的高中妹妹非常喜歡來上課，她幾乎每個練習都非常投入，而且都做得很好！因為她很喜歡戲劇，聽力因為一次的受傷而減退，她可以讀唇語，是學員中幾個可以不用透過手譯員就已大概知道我的指令。讓我印象很深刻的是每次上課爸爸都會陪她來，因為這門課學員不算多（有一次還因為中秋節烤肉好幾個學員就捨棄課程去海邊烤肉了，唉…），所以爸爸後來幾乎也成了我們的上課學生之一，一起陪著女兒做練習。有一次做一個「鏡面劇像」的練習，妹妹非常賣力的達到老師的指令要求，與其他聽障朋友一起做出許多高難度的肢體動作畫面，但因為她的下半身有受傷，有些動作做起來很吃力，也不容易維持。我正訝異於她都可以做到時，沒想到爸爸竟然在她的每個動作完成並靜止時都適時的在她身後撐著她！那個畫面讓人十分感動…。

另一位學員的過程剛好相反，他大概在第二次上課才加入。一開始他是幾乎不太參與、不動作，具手譯員描述他所學會的手語也很少，以致於包括手譯員再與他溝通時都有一些障礙及程度上的困難。我還記得他前兩堂課最常出現的表情是「毫無表情」，最常有的反應是「搖頭、搖手」表示不參與，然後馬上指別人。

我其實也有點不知道如何來幫助他，只是在課程中不斷的持續實驗，並且不放棄的鼓勵他參與、嘗試。努力耕耘是會開花結果的，約莫在第三及第四堂課時，他有了很特別的改變！他開始去試著做我要求的動作及表演指令，而且出乎意料的投入，一個「跟隨我」的表演練習他能加入跟隨已屬不易，沒想到我挑戰他能試著「帶領」及「創造」，而他也做到了！讓我著實雀躍不已！後來在一次的雕塑專題中他不幸（因為沒其他人了，哈！）被指定扮演一個愛情的第三者，還是女生！我正頭痛他可能不會理我時，沒想到他竟然在理解了手譯員表達我的指令解釋翻譯後，乖乖的將頭靠在另一位男學員的肩膀上表演著「愛他的第三者」的人物，讓我又驚又喜…。

其實聾人戲劇的發展性十分高，雖然台灣僅有台北有過聾人劇團，而現在也面臨幾乎停擺的狀態。此次的聽障戲劇課程中我體會到非常有趣及動人的部分，聾人其實本身的表情及肢體已相當豐富！因為無法言語所以在表情上會相當投入的表達喜怒哀樂；因為學習手語而會用飛快的肢體飛舞想試圖告訴我們他們的心！如果能再加上一些戲劇的肢體及情境訓練，有了基本的概念後，運用每個聾人本身與天俱來的特質還有本身的生命經驗—聾人的戲劇將不只是沒有聲音的啞劇而已，它更是富有獨特生命力的一篇篇精彩樂章！

後會有期，聽障朋友們，希望下次我們可以一起譜出這一篇屬於你們的生命戲劇樂章。



水中漫舞 — 無聲勝有聲

我試著在水中漫行，耳際劃過的水痕，是此時唯一的聲響。

我在陌生又熟悉的世界中。無聲勝有聲

文/志工朱姝璇

「阿兵哥」是一個精神奕奕的小孩子，這段陪伴的過程中，能從他緊抓的雙手中得知他對水的恐懼，但卻又能勇敢的去面對。每一次賣力向前如銀魚般的過程中，累積著是一股股的不放棄。而在一旁陪伴觀察的我，真的有點心疼和不捨，尤其當他一次次自主加長在水底閉氣的時間、要求不累再繼續練習游泳的當下，我似乎只能默默的一直陪伴著，直到當天課程結束。

這段時間與其說是協助，不如說是彼此成長，生命的光芒總是在不經意中綻放。我們除了該給予關注的掌聲外，那背後的努力更是我們所該給予祝福及支持的。在這裡我看見了認真、不放棄；在這裡我看見了那美麗的勇氣！

泳者無敵—你們都是我心中的小小勇者！



傾聽寂靜

文 / 黃璋琪

純白宣紙上，除了墨彩之外，還有什麼？

紙鎮！防水膠吧？難不成是趴著睡的畫家本人？藝術講座上一片喧嘩，學生絞盡腦汁，什麼五花八門的答案都丟了出來。提問的藝術家舉起食指放唇邊，等所有人都住意到、安靜下來。他讓沉默延續了好一會，才緩緩開口：「是「留白」啊！」

那時我們還是崇尚青春不留白的國中生，聽了這答案都暗暗好笑，猜想藝術家總愛故弄玄虛。大家的紙上，依舊填得很滿，滿到再也添不進，還想多下幾筆把墨色染深一點、線條加粗一些。後來我聽力退化、漸漸進入無聲世界，這才理解，「留白」的「白」，是與墨線同樣重要的畫面表現，留給看畫的人一個空間，細細思索玩味。也直到這時，我開始學習「聽」。

學聽，因為聽不見。「聽」別人說話，我戰戰兢兢如履薄冰，白紙黑字加上比手畫腳，腦中整理後自己說一遍和對方確認，以免漏了什麼、誤解了什麼。有趣的是，我「聽錯」的次數反而大大減少，倒是身旁聽人朋友，邊聽邊頻頻點頭稱是，一遍聽完轉頭就走，幾分鐘後匆匆回來：「等等，你剛才是說……？」話都能聽錯了，還能顧到別的嗎？於是耳朵勤奮過頭，風聲鳥聲、哭聲笑聲、以及別人話裡摻雜的情緒照單全收，可惜統統被歸為「其他」類。聽力障礙者固然要避免活在自己的世界，然而，當「聽」變得理所當然、變得無所不在，垂「耳」可得的聲音被隨便對待，聲音背後那些切切關心、幽幽嘆息、殷殷企盼，都被蓋過去了。聽得到的人，也會忘了怎麼聽，只記得用耳而不用「心」。

聲音，那些我聽不到卻看到、觸摸到、親身感受到、仔細思索過的聲音，在寂靜中傳入我心裡。

原來留白，讓畫面更滿；寂靜，讓我們傾聽。

100年08月01日~100年11月30日捐款名錄

●一般奉獻

有志	1,521	唐瑞琪	16,400
何國男	2,000	夏惠玲	2,000
吳三傑	1,200	徐文展	2,000
吳文娟	4,000	翁春祝	1,000
吳安德	400	高陳媛	1,000
吳育鴻	800	涂欣成	8,000
吳貞和	1,000	張美智	2,400
呂曉琪	2,000	張偉安	2,000
杜芝瑋	150	張淑娟	12,000
周鳳玉	2,000	張勝利	10,000
林文芳	3,000	張榮盛	3,000
林玉美	500	莊明卿	2,000
林志宏	7,000	許重成	400
林明吉	7,000	連立堅	500
林欣璵	1,500	郭忠吉	1,200
林春發	500	郭純綱	5,280
林婉茹	1,100	郭麗侯	500
林淑慧	1,200	陳光昭	2,000
林雅貞	600	陳和樂	1,200
林盟豐	2,000	陳思如	4,000
林頌凱	200	陳美君	1,000
林嘉明	515	陳美惠	800
花國太	4,000	陳素珍	200
金志強	1,000	陳綺慧	1,800
施秀芬	1,000	陳慶代	1,000
施錦煌	2,000	陳麗珍	1,500
洪淑貞	800	無名氏	2,000
洪惠麗	10,150	黃玉琴	500
范文德	800	黃佩蘭	700
高震實業有限公司			7,500
台灣電力(股)公司高雄營業處			20,000

●教會奉獻

二林長老教會	11,210
大光長老教會	20,000
大同村長老教會	2,250
大同長老教會	3,000
大潭長老教會	2,000
中正長老教會	9,400
六甲長老教會	5,110
公英長老教會	3,200
太平境馬雅各長老教會	37,993
永康長老教會	10,250
永福長老教會	30,000
光鹽長老教會	6,000
安順長老教會	5,710
西門長老教會	14,750
佳里長老教會	21,340
東光長老教會	6,529
東門巴克禮紀念教會	80,210
建工長老教會	3,188
後甲長老教會	16,900
看西街長老教會	34,950
看西街長老教會夫婦團契	10,000
看西街長老教會聖工團契	10,000
迦南長老教會	12,650
麻豆長老教會	5,600
博愛長老教會	17,400
彰化長老教會	29,094
鳳屏長老教會	15,000
德生長老教會	7,000
澄山長老教會	2,000

郵政劃撥儲金存款單

帳號	40978610	金額	仟 佰 拾 萬 仟 佰 拾 元
通款人(係與本存款有關事項)	戶名	金額	仟 佰 拾 萬 仟 佰 拾 元
	財團法人台灣基督長老教會		
	附設身心障礙關懷中心		
	存款人		
	姓名		
	通	□□□-□□	
	地址		
	電話		
	郵局收款戳		

◎寄款人請注意背面說明
◎本收據由電腦印製請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據	
收款帳號戶名	
存款金額	
電腦紀錄	
經辦局收款戳	

直轄內供供通區印經局發給填寫

邀請您成為『撒瑪利亞資助人』

●郵政劃撥：帳號 40978610

戶名：財團法人台灣基督長老教會附設身心障礙關懷中心

●信用卡奉獻(請詳填相關資料，填妥後剪下寄回或傳真給我們)

持卡人姓名：_____先生/小姐

卡別：☐VISA卡 ☐MASTER卡 ☐JCB卡

卡號：_____

有效期限：(西元)_____月_____年

通訊地址：_____

通訊電話：_____

持卡人簽名：_____ (請與信用卡背面簽名一致)

奉獻金額：☐每月捐款_____元整，共_____期

(_____年_____月_____日至_____年_____月_____日)

☐單次捐款_____元整

收據抬頭(全銜)：_____

收據寄發：☐年底寄發 ☐按次寄發 (捐款收據可列入綜合所得稅之一列舉扣除額)

身心障礙兒童口手語
療育服務需要您的支持
及早建立兒童語言及溝通
能力



我們的信心需要您以「禱告」托住；我們的堅持需要您以「奉獻」支持

郵政劃撥存款收據

注意事項

- 一、本收據請詳加核對並妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向各連線郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名通訊處各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新台幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣(市)以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據托收

本單由郵局處存查 210×110mm(80g/m²) 保管五年

身心障礙幼兒日間托育服務

※招收對象：

- 1.日間托育班 - 以招收0~6歲領有身心障礙手冊之幼童為主。
- 2.時段班 - 時段教育 - 對象以有需求之0~6歲幼童為主，請洽早療社工員進行評估。

※課程特色：

- 1.以「早期發現、早期治療」為理念，透過專業團隊的評估與合作，針對幼童個別化的發展、家庭的需求與家長的期待，提供適切的早期療育服務。
- 2.針對持有手冊之特殊兒童提供口語、手語之雙語教學，以提升其在感官知覺、粗大動作、精細動作、認知能力、溝通能力、社會適應、生活適應、休閒娛樂之八大能力的均衡發展。

※招生班別：

- 1.日間托育班 - 週一至週五，09:00~15:30。
- 2.學齡前時段療育班 - 週一至週五，固定時段。

成人聽障服務

※服務對象：以18歲以上領有聽語障身心障礙手冊為主。

※服務項目：個案及家庭服務、就業服務、心靈生活關懷、社區關懷以及不定期舉辦成長活動。

※服務內容：提供一完整的個案及家庭服務模式，使其獲得良好的無障礙溝通環境及生活品質。

※服務時間：週一至週五早上08:30~12:00、下午13:00~17:30

※服務地點：高雄市苓雅區凱旋一路3號4樓

我的手會說話——手語翻譯人員培訓班

※對象：一般民眾，報名人數達25人以上，可依共同需求開設班級。

※課程特色：

- 1.聾人老師教授生活化的手語課程，聽人助教則現場翻譯，讓手語能發揮淋漓盡致。
- 2.由淺入深且循序漸進的教學模式，強化手語單字與句子結構的基礎，培養靈活運用身體語言表達的能力。

※招生班別：依照程度共分為初級、中級、高級、進階一、進階二；每班各40小時。

※報名方式：請先填寫報名表以E-MAIL或傳真方式報名(報名表可於中心網站下載)。

※聯絡人：林小姐、蔡小姐

※報名表下載網址：<http://dacc.org.tw/>

以上服務洽詢方式

洽詢電話：(07)9697800 / 傳真：(07)9697802 / 手機：0912-139-101(可簡訊連繫)